Te Reo Maori OPAC

Sarah-Jane Saravani

Wintec

Building a stronger community through education, research and development

Wintec
WAIKATO INSTITUTE OF TECHNOLOGY
Te Kuratini o Waikato

Purpose

To deliver a Te Reo Maori version of webVoyage with all the functionality of the primary module

All LCoNZ sites agreed to undertake the work and to adopt a similar interface

Wintec
WAIKATO INSTITUTE OF TECHNOLOGY
Te Kuratini o Waikato

Background

- This project was started by LCoNZ members some time before September 2006.

- There is a lack of documentation as it was part of the work of an LCoNZ webVoyage group set up at the time.

- Some early problems occurred when the original translator lost the file.

Building a stronger community through education, research and staff development

Wintec
WAIKATO INSTITUTE OF TECHNOLOGY
Te Kuratini o Waikato

Housekeeping

- Primary translations undertaken by a translator hired by LCoNZ

- Local sites completed the final wording

- Loaded on the test site

- Official launch to take place beginning of Semester 2

- Feedback from users

ITPLibrary Managers' Forum - UCOL, 6 July 2010

Wintec
WAIKATO INSTITUTE OF TECHNOLOGY
Te Kuratini o Waikato

Most Visited   Getting Started   Latest Headlines

Do you want Firefox to remember this password?   Remember   Never for This Site   Not Now

Tomo mai ki tō kaute

Wintec
WAIKATO INSTITUTE OF TECHNOLOGY
Te Kuratini o Waikato

Whare pukapuka

? Āwhina

Rapu Hou   **Aku Tiakinga Rapu**   **Aku Tiakinga**   **Taku Kaute**   **Tatai Rapu**   **English**

Rapu ngāwari

Whare Pukapuka: Te Kuratini o Waikato   tirohia ki ngētehi atu whare pukapuka

| Ngāwari | Uaua | Kaupapa | Kaituhi | Rāhuinga Akoranga | Pukapuka Hou |

Tātai Rapu

Rapu: _____ **kei roto**

| Kuputumu |
| Ka tīmata te taitara ki te... |
| Ngā take tīmata ake |
| Tātai Karanga |

Whakawhāiti:

| Ngā Rauemi Katoa |
| Pukapuka |
| E-Pukapuka |
| DVDs/Whakaata irirangi |
| Hautaka/Hautātai |
| Ngā rīpene |
| 2002 a muri atu |
| 2005 a muri atu |

Rapu

Tohu Rapu:

Kuputumu: Tuhia mai he kupu hāngai ki tō kaupapa, tuhia he tohu kōrero hei rapu rerenga tumu - mō te **"mana motuhake"**, whakamahia te ? hei poro - arā ko te tuhinga **matau?** ka rapua ēnei katoa child, children, childhood, aha atu

Ingoa: Waiho ngā kupu he, te, ngā kei te tīmata o te ingoa o te rauemi. Arā **Ngā mahi whakaari a Titokoware** ki **Mahi whakaari a Titokoware.**

Done

EN   8:59 a.m.
2/07/2010

File   Edit   View   History   Bookmarks   Tools   Help

http://testapp01.lconz.ac.nz:7416/vwebv/searchAdvanced

Google

Most Visited   Getting Started   Latest Headlines

Do you want Firefox to remember this password?   Remember   Never for This Site   Not Now

Wintec
WAIKATO INSTITUTE OF TECHNOLOGY
Te Kuratini o Waikato

Whare pukapuka

Tomo mai ki tō kaute

? Āwhina

Rapu Hou   Aku Tiakinga Rapu   Aku Tiakinga   Taku Kaute   Tatai Rapu   English

Rapu Uaua

Whare Pukapuka: Te Kuratini o Waikato   tirohia ki ngētehi atu whare pukapuka

| Ngāwari | **Uaua** | Kaupapa | Kaituhi | Rāhuinga Akoranga | Pukapuka Hou |

Tātai Rapu

Rapu: [   ] ēnei katoa ▼ **kei roto ake** Kuputumu ▼

ME ▼
- ME
- RĀNEI
- EHARA KO

ME ▼

[   ] ēnei katoa ▼ **kei roto ake** Kuputumu ▼

[   ] ēnei katoa ▼ **kei roto ake** Kuputumu ▼

Rapu

Tau: ○ Ngā Tau Katoa ▼

○ **Mai** [   ] **Ki a** [   ]

Done

EN   9:00 a.m.   2/07/2010

File   Edit   View   History   Bookmarks   Tools   Help

http://testapp01.lconz.ac.nz:7416/vwebv/searchAdvanced

Google

Most Visited   Getting Started   Latest Headlines

Do you want Firefox to remember this password?   Remember   Never for This Site   Not Now   ✕

Wintec
WAIKATO INSTITUTE OF TECHNOLOGY
Te Kuratini o Waikato

Tomo mai ki tō kaute

Whare pukapuka

? Āwhina

| Rapu Hou | Aku Tiakinga Rapu | Aku Tiakinga | Taku Kaute | Tatai Rapu | English |

Rapu Uaua

Whare Pukapuka: Te Kuratini o Waikato   tirohia ki ngētehi atu whare pukapuka

| Ngāwari | Uaua | Kaupapa | Kaituhi | Rāhuinga Akoranga | Pukapuka Hou |

Tātai Rapu

Rapu: [   ]   ēnei katoa ▼   **kei roto ake** [Kuputumu ▼]

ME ▼

[   ]   ēnei katoa ▼   **kei roto ake** [Kuputumu ▼]

ME ▼

[   ]   ēnei katoa ▼   **kei roto ake** [Kuputumu ▼]

| Kuputumu |
| Kaupapa |
| ISBN |
| ISSN |
| Taitara |
| Ingoa Kaituhi |
| Rangatā |
| Kaiwhakaputa: Te Rā |
| Kaiwhakaputa: Ingoa |
| Ingoa Ake |

Tau: ◯ Ngā Tau Katoa ▼

◯ **Mai** [   ] **Ki a** [   ]

Done

9:00 a.m.
2/07/2010